

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

1^{er} JUILLET 1947.

1 JULI 1947.

PROJET DE LOI

portant des dispositions exceptionnelles en matière de
baux à loyer.

WETSONTWERP

houdende uitzonderingsbepalingen in zake.
huishuur.

**I. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. TERFVE.**

**I. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER TERFVE.**

Art. 2.

Art. 2.

1. Au § 3 ajouter un 4^e libellé comme suit :

« 4^e en ce qui concerne la prorogation seulement, les locations contractées pour une courte durée, en vue d'activités momentanées et déterminées, telles qu'expositions, réunions ou spectacles. »

1. Aan § 3 een 4^e toevoegen luidend als volgt :

« 4^e alleen ten aanzien van de verlenging, de voor een korte duur gesloten huurovereenkomsten met het oog op kortstondige en bepaalde bedrijvigheden, zoals tentoonstellingen, vergaderingen of toneelvoorstellingen ».

2. Au § 3, 2^e, ajouter après les mots :

« le 1^{er} janvier 1945 ont été »,

2. In § 3, 2^e, na de woorden :

« sedert 1 Januari 1945 nieuw gebouwd of herbouwd werden »,

les mots :

« ou auront été ».

de woorden invoegeñ :

« of zullen worden ».

3. Au § 3, 2^e, ajouter in fine, entre les mots :

« l'assentiment »,

3. In § 3, 2^e, in fine, tussen de woorden :

« uitgevoerd met »,

et :

« du preneur »,

en :

« instemming »,

le mot :

« écrit ».

het woord :

« geschreven »,

invoegeñ.

Voir :

382 : **Projet de loi.**
415 : **Rapport.**
402 et 417 : **Amendements.**

Zie :

382 : **Wetsontwerp.**
415 : **Verlag.**
402 en 417 : **Amendementen.**

4. Au § 5, c) remplacer :

« est détruite ou inhabitable »,

par :

« a été détruite ou rendue inhabitable ».

Art. 3.

Au premier alinéa ajouter après les mots :

« de plein droit »,

les mots :

« et nonobstant toute convention contraire ».

Art. 4.

Au § 3 écrire :

« un immeuble ou une partie d'immeuble suffisant »,

au lieu de :

« une habitation ».

Art. 5.

1. Au deuxième alinéa, remplacer les mots :

« qui habitaient avec lui »,

par :

« qui occupaient les lieux avec lui ».

2. Au sixième alinéa remplacer les mots :

« née de l'occupation par leurs cohéritiers »,

par :

« née de la prorogation au profit de leurs cohéritiers ou du conjoint postérieurement... ».

Art. 8.

Au deuxième alinéa supprimer les mots :

« §§ 2 et 3 ».

Art. 10.

Au quatrième alinéa, ajouter les mots :

« au moment de l'accord »,

entre les mots :

« Toutefois »,

et :

« le preneur n'occupe pas déjà ».

4. In § 5, c) de woorden :

« verwoest of onbewoonbaar is »,

vervangen door de woorden :

« verwoest werd of onbewoonbaar gemaakt ».

Art. 3.

In de eerste alinea, na de woorden :

« van rechtswege »,

de woorden invoegen :

« en niettegenstaande elk strijdig beding ».

Art. 4.

In § 3, het woord :

« woning »,

vervangen door de woorden :

« onroerend goed of gedeelte van onroerend goed ».

Art. 5.

1. In de tweede alinea, de woorden :

« bij hem inwoonden »,

vervangen door de woorden :

« het pand met hem betrokken ».

2. In de zesde alinea, de woorden :

« uit hoofde van de bewoning, na het overlijden, door hun mede-erfgenamen ».

vervangen door de woorden :

« ontstaan uit de verlenging, na het overlijden, ten bate van hun mede-erfgenamen of van de echtgenoot ».

Art. 8.

In de tweede alinea, de woorden weglaten :

« §§ 2 en 3 ».

Art. 10.

In de vierde alinea, tussen de woorden :

« het pand »,

en :

« niet reeds »,

de woorden invoegen :

« op het ogenblik van de overeenkomst ».

Art. 11.

Au dernier alinéa remplacer :

« poursuivies »,

par :

« *poursuivie* ».

Art. 33.

1. Au premier alinéa ajouter après les mots :

« n'est reçu »

les mots :

« *devant la juridiction civile* ».

2. Au deuxième alinéa, in fine, remplacer :

« le greffier peut délivrer »,

par :

« le greffier *délivre de ce procès-verbal...* ».

Art. 34.

Au premier alinéa ajouter en tête les mots :

« *Sans préjudice à l'application des règles de compétence en matière pénale dans les instances répressives* ».

Art. 42.

1. Ajouter in fine :

« *Si la décision, encore susceptible de recours au fond, a été déclarée exécutoire nonobstant ce recours, le président du Tribunal de première instance siégeant en référé, peut faire surseoir au déguerpissement jusqu'à décision sur le recours.* »

2. Aux quatrième et cinquième alinéas, remplacer :

« jugement »,

par :

« *décision* ».

Art. 11.

In de laatste alinea (Franse tekst) het woord :

« poursuivies »,

vervangen door het woord :

« *poursuivie* ».

Art. 33.

1. In de eerste alinea, na de woorden :

« is ontvankelijk »,

de woorden invoegen :

« *voor de burgerlijke rechtsmacht* ».

2. In de tweede alinea, in fine, de woorden :

« de griffier kan van dit proces-verbaal uitgiften afleveren »,

vervangen door de woorden :

« *de griffier levert van dit proces-verbaal uitgiften af* ».

Art. 34.

Vooran de woorden toevoegen :

« *Onverminderd de toepassing van de bevoegdheidsregelen in strafzaken voor de strafrechtsmach-*ten ».

Art. 42.

1. In fine toevoegen :

« *Indien de beslissing, waartegen nog in beroep kan worden gegaan wat de grond betreft, uitvoerbaar werd verklaard niettegenstaande dit beroep, kan de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg, in kort geding uitspraak doende, de ontruiming doen uitstellen tot uitspraak over het beroep.* »

2. In de vierde en vijfde alinea's, het woord :

« vonnis »,

vervangen door het woord :

« *beslissing* ».

J. TERFVE.

F. DEMANY.

II. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER GOETGHEBEUR.

Art. 2.

1. § 3, 3^o, doen luiden als volgt :

« de huurovereenkomsten van villa's, landhuizen, andere lusthuizen of gelijk welk verblijf, welke de huurder slechts een gedeelte van het jaar huurt of bewoont ».

2. § 3, 4^o, weglaten.

Art. 3.

Tweede alinea :

« Het woord *vóór* moet tweemaal zonder accent geschreven worden om overeen te stemmen met de Franse tekst. »

Art. 4.

§ 6. Op de voorlaatste regel, vóór de woorden :

« De rechter kan »,

inlassen wat volgt :

« Hij gaat ook na of de plaatsen die de eigenaar eventueel zal verlaten niet kunnen betrokken worden door de huurder tegen wie hij de eis stelt. »

II. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. GOETGHEBEUR.

Art. 2.

1. Rédiger le § 3, 3^o, comme suit :

« les locations de villas, maisons de campagne et autres habitations de plaisance ou immeubles quelconques que le preneur ne loue ou n'occupe que pendant une partie de l'année ».

2. Supprimer le § 3, 4^o.

Art. 3.

Au deuxième alinéa (texte néerlandais), supprimer les accents des mots :

« *vóór* »,

afin de mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français.

Art. 4.

§ 6. Insérer à l'antipénultième ligne, avant les mots :

« Le juge pourra prescrire » :

ce qui suit :

« Il recherche également si les locaux que le propriétaire quittera éventuellement ne peuvent être occupés par le preneur, contre lequel il intente l'action. »

K. GOETGHEBEUR.

III. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. MELLAERTS.

Art. 8.

Ajouter au dernier alinéa :

« et pour le cas seulement, où l'acquéreur exprimera dans la notification, son intention formelle d'occuper personnellement l'immeuble vendu ».

III. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER MELLAERTS.

Art. 8.

Aan de laatste alinea toevoegen :

« en alleen ingeval de koper, in de aanzegging, het uitdrukkelijk inzicht te kennen geeft, het verkochte goed persoonlijk te betrekken ».

L. MELLAERTS.